

10 - A Musical, Huh?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] Eru

Good morning.

[00:15] Eru

I'd like to help with making lunch.

[00:17] Aharen

Sure, if you wouldn't mind.

[00:19] Ren

Reina-neenee!

[00:24] Ren

Good morning!

[00:26] Ren

Whaaat's for breakfast todaaay?

[00:32] Ren

My class is going to be putting on a musical.

[00:36] Ren

So I'm practicing.

[00:39] Aharen

A musical...

[00:43] Aharen

Todaaay, we're having your
favorite, fried chickeen,

[00:48] Aharen

and chopped burdock rooooot, Ren!

[00:52] Ren

Reina-neenee, that was great! Do some more!

[00:55] Eru

Agreed! I can sense your immense talent.

SIGN Episode Ten A Musical, Huh?

[02:38] Raido

Good morning, Tamanaha-san.

[02:40] Riku

Good morning!

[02:41] Aharen

Raido-kun.

[02:45] Aharen

Good morniiing, Raido-kuuun!

[02:49] Aharen

How are you todaaay?

[02:54] Raido

*Aharen-san is suddenly
talk-singing like in a musical!*

[02:59] Raido

Wait, this shouldn't take me by surprise.

[03:01] Raido

In musicals, song and dance

[03:04] Raido

*are often used to convey a character's
feelings or the message behind them.*

[03:10] Raido

*So for someone with such a quiet voice
and limited range of expression,*

[03:14] Raido

this might just be what Aharen-san needs.

[03:16] Raido

But what's going on?

[03:19] Raido

Seeing her sing and dance...

[03:23] Raido

makes me feel like I'm in a musical, toooo!

[03:28] Raido

Aharen-san.

[03:32] Raido

You needn't worry!

[03:35] Raido

I'm feeling right as rain todaaay!

[03:41] Raido

She's pleased by it!

[03:44] Raido

I knew the musical approach would be perfect.

[03:47] Ishikawa

Hey, Raido! Morning.

[03:49] Sato

Good morning!

[03:50] Aharen

Good morning to you booth!

[03:53] Raido

I have yet to study
for tomorrow's test at aaall!

[03:57] Both

We will have to face it just as we aaare!

[04:00] Ishikawa

Us, toooo!

[04:03] Sato

Haven't studied one biit!

[04:05] Both

It's the piiits!

[04:09] Aharen

Good morning, Oshiro-saaan!

[04:13] Raido

The weather is pleasant todaaay!

[04:18] Oshiro

Buuut there's supposed to be
a chance of rain this afternooon!

[04:22] Oshiro

With a bit of chiiill!

[04:27] Riku

Huh? What the heck are they doing?

[04:29] Riku

I'm scared. Better keep my distance.

[04:31] Shirorin

Shirorin!

[04:32] Tobaru

It's time for today's classics lesson.

[04:36] Tobaru

Please get out your printouts.

[04:38] Raido

Uh-oh. I totally forgot mine.

[04:42] Raido

Aharen-san!

[04:44] Raido

As I have forgotten my printouts,

[04:47] Raido

would you share yours with meee?

[04:50] Aharen

Never feeeear!

[04:52] Aharen

If we put our desks together,
we can both look at miine!

[04:58] Tobaru

Now they're communicating through song.

[05:01] Tobaru

It's... just like waka poetry!

[05:04] Tobaru

*In the Heian period, the practice
was to respond to lyrics with lyrics.*

[05:08] Tobaru

*By bringing that to the modern day,
as if in a musical,*

[05:12] Tobaru

*they're embodying couples
of the Heian period!*

[05:15] Tobaru

*It's like esteem, live
on New York's Broadwaaay!*

[05:20] Students

Sensei?!

[05:21] Shirorin

Shirorin!

[05:22] Henzan

Th-This is so heavy.

[05:24] Henzan

*I shouldn't have played tough
trying to carry it by myself!*

[05:28] Raido

Sensei!

[05:29] Raido

Are you all riiight?

[05:31] Aharen

We would be glaaad...

[05:34] Both

To lend a haaand!

[05:38] Henzan

There we go.

[05:40] Henzan

You two were a huge help.

[05:43] Henzan

Now I'm done before
the afternoon announcement.

[05:45] Raido/Aharen

We're happy to assiiist!

[05:48] Henzan

W-Well, see you in class.

[05:56] Raido

Aharen-san?

[05:58] Raido

Aharen-san looks so dignified!

[06:01] Raido

And with this scent of roses...

[06:04] Aharen

Oh? Whatever is the matter, Count Raido?

[06:08] Raido

Nobility!

[06:10] Raido

*All this time, Aharen-san has been
a lovely highborn rose!*

[06:14] Raido

*And now the smell of roses has
brought it out in her!*

[06:21] Aharen

Come, let us return to class.

[06:24] Raido

*But if Aharen-san clings to me
while acting like this...*

[06:27] Raido

the scent and her standing will rub off on me!

[06:31] Raido

So be it.

[06:34] Teacher

For this question, you'll want to refer to...

[06:35] Riku

*Today was gonna be the day I ask Aha-chan
if she wants to eat lunch with me!*

[06:43] Riku

*But those two are giving off a vibe
that I don't wanna walk into.*

[06:47] Aharen

Count Raido, would you care
to dine with me for lunch?

[06:53] Raido

It would be my pleasure
in ordinary circumstances,

[06:55] Raido

but I am without lunch today.

[06:58] Aharen

Oh? Then why not procure
some bread from the school store?

[07:02] Raido

I would be glad to.

[07:05] Sign

School Store

[07:05] Crowd

Whoa, whoa, don't push!

[07:07] Girl A

Ma'am, can I get a tuna salad sandwich?

[07:08] Boy A

A salmon rice ball and a cheeseburger!

[07:10] Boy B

A yakisoba bun!

[07:11] Boy B

Me too, me too!

[07:12] Aharen

I say, what a ruckus.

[07:17] Students

Go right ahead!

[07:19] Raido

Very good. You have our thanks.

[07:22] Raido

Now then, I would like some bread.

[07:25] Sign

All bread sold out

[07:32] Raido

It can't be. At this rate...

[07:35] Raido

I shall starve and wither awaaaay!

[07:39] Aharen

You need not worryyy!

[07:41] Aharen

If there is no bread,
let's have you eat cake.

[07:44] Aharen

No... you can simply eat riice!

[07:49] Raido

Thank you so much. That looks delicious.

[07:54] Raido

But... I can't accept it!

[07:56] Raido

Because that rice belongs to youuu!

[08:00] Raido

You, whom I care about the mooost.
The idea of surviving at your expense...

[08:05] Raido

I won't have iiit!

[08:08] Aharen

I understand how you feel.

[08:11] Aharen

But...

[08:12] Aharen

It doesn't matter what happens to meee,

[08:16] Aharen

because I care so much about youuu!

[08:21] Raido

Oh, Reina!

[08:22] Aharen

Count Raido!

[08:24] Raido

Then let us eat this together!

[08:28] Aharen

We can shaaare!

[08:32] Sato

They're so precious!

[08:35] Oshiro

It's true love!

[08:37] Girl B

If you would liiike...

[08:40] Girl A

You could have our breaaad!

[08:42] Higa

And our riice!

[08:45] Students

Bon appétiit!

[08:51] Tobaru

A willingness to sacrifice yourself
for the sake of another...

[08:55] Henzan

A sentiment uniting the divided people...

[08:59] Tobaru

It's almost like...

[09:01] Tobaru

A renaissance of the esteem
of the French Revolution!

[09:07] Raido

Music truly is a wonderful thing.

[09:09] Aharen

Indeed, it is.

[09:12] Raido

*I never imagined it had the power
to move people to this degree.*

[09:17] Raido

*I must say, seeing
Aharen-san's behavior today...*

[09:21] Raido

She truly is aristocratic.

[09:24] Raido

And this makes it clear... that I am as well.

[09:27] Raido

*Which begets a certain question
about the bane of so many aristocrats...*

[09:34] Raido

Political marriage.

[09:36] Raido

*Unions formed that
neither party wishes for,*

[09:39] Raido

where free love is never allowed...

[09:43] Raido

I must do something.

[09:45] Raido Sis

Gone! It's gone!

[09:47] Raido Sis

The pudding I was saving is gone!

[09:51] Raido

I have returned!

[09:53] Raido Sis

Niichan! You ate my pudding
without asking, didn't you?!

[09:58] Raido

What a dreadful development.

[10:00] Raido

*But right now, I have song,
capable of moving the human heart!*

[10:05] Raido

My sister.

[10:08] Raido

There was but a single cuuup
of pudding leeeft...

[10:13] Raido

And so... I ate it aaall!

[10:18] Raido

I beg you to forgive meee!

[10:24] Raido

Speechless with emotion, eh?

[10:27] Raido

Musicals truly are wonderful.

[10:30] Raido Sis

You suck!

[10:31] Raido Sis

I was saving it for a reason! You monster!

[10:35] Raido Sis

And what's with the creepy song?!

[10:39] Raido Sis

This sucks! I hate you!

[10:41] Raido Sis

Stupid Niichan!

[10:43] Raido Mom

I'm back.

[10:46] Raido Mom

Oh, you're home already.

[10:48] Raido Mom

That reminds me. The family tree
you asked about...

[10:52] Raido Mom

I had Grandpa send it over.

[10:54] Raido Mom

Here.

[10:55] Raido

Oh, thanks.

[10:59] Sign

Raido

Family

Tree

[10:59] Sign

Commoner

[10:59] Sign

Commoner

[10:59] Sign

Commoner

[10:59] Sign

Commoner

[10:59] Sign

Commoner

[10:59] Sign

Commoner

[10:59] Sign

Commoner

[10:59] Sign

Commoner

[10:59] Sign

Commoner

[11:00] Sign

Pretty common, huh?

[11:05] Oshiro

It's almost time for exams, huh?

[11:08] Sato

Sure enough.

[11:09] Student A

How are you feeling about them?

[11:11] Student B

I'm doomed.

[11:17] Riku

I'm going to do it.

[11:19] Riku

I've always dreamed of an after-school study session with my friends!

[11:24] Riku

I've earned plenty of affinity points with this group.

[11:27] Riku

It shouldn't be out of question...

[11:30] Riku

So, this time, I'm taking the initiative!

[11:34] Riku

H-Hey...

[11:36] Riku

Since we've got exams coming up,
why don't we all study together?

[11:41] Raido

A study session, huh?

[11:42] Riku

I-I mean, you don't have to...

[11:45] Raido

Sounds good.

[11:46] Raido

I was just thinking I could use some studying.

[11:49] Riku

Yay! I'm glad I worked up the courage!

[11:52] Riku

I've just gotta keep it going...

[11:53] Riku

Sato-san, Ishikawa-kun,
do you wanna join us?

[11:59] Ishikawa

Even me?

[12:00] Riku

Yeah! Let's all study together.

[12:06] Ishikawa

I dunno...

[12:07] Sato

Of course I'm in! And so is Ishikawa-kun!

[12:10] Riku

Yay! Let's meet up after school, then.

[12:13] Sato

Sure!

[12:24] Riku

*They're all taking this
more seriously than I figured...*

[12:29] Riku

*Even though I didn't really
suggest this so we could study.*

[12:33] Riku

*And since Oshiro-san,
who I get along best with,*

[12:37] Oshiro

Sorry!

[12:38] Riku

isn't around, I don't have anyone to talk to.

[12:42] Riku

Even though we're all together!

[12:45] Riku

It seems like a waste to just study!

[12:51] Ishikawa

I'm exhausted!

[12:53] Ishikawa

How about we take a break?

[12:55] Ishikawa

Let's play a game or something.

[12:57] Riku

I happen to have this.

[13:00] Sign

Latest Edition

[13:00] Sign

2-6 Players

[13:00] Sign

For Ages 5 & Up

[13:00] Sign

A Lot Happens in the Game of Life

[13:01] Sato

Oh! A Lot Happens in the Game of Life!

[13:03] Ishikawa

And it's the latest edition!

[13:07] Raido

You want to play but never have before?

[13:11] Raido

It's like any other board game.

[13:13] Raido

I can teach you the rules, so don't worry.

[13:18] Riku

Hooray! Now we can all goof off!

[13:21] Ishikawa

Let's decide who goes first
with rock, paper, scissors.

[13:24] All

Rock, paper, scissors! One, two, three!

[13:28] Sato

All right, I'm up first!

[13:32] Sato

Three? Okay.

[13:34] Sato

One, two, three...

[13:37] Sato

Let's see. "You receive
a graduation gift from a relative."

[13:40] Sato

Yay! I get 50,000 yen!

[13:42] Ishikawa

Me next.

[13:46] Ishikawa

Seven. Let's see...

[13:48] Ishikawa

Five, six, seven.

[13:50] Ishikawa

"You drop your phone and
the screen shatters. Lose 200,000 yen"?!"

[13:55] Raido

So, as you can see, the good
spaces give you money.

[13:59] Raido

And the bad ones mean you have to pay.

[14:03] Aharen

I see.

[14:08] Raido

That's a five.

[14:09] Aharen

Four. Five.

[14:11] Aharen

"You win the fidget spinner
world championship."

[14:14] Aharen

"Get 5 million yen."

[14:15] Sato

Wow, that's quite the start!

[14:18] Raido

I got...

[14:20] Raido

a four.

[14:22] Raido

"You get cocky and buy an apartment
with a 50-year loan."

[14:26] Raido

"Lose 80 million"?!"

[14:30] Riku

Eight!

[14:31] Riku

Yay! I get to go far.

[14:34] Riku

"Your favorite tapioca shop closes."

[14:36] Riku

"Go back six spaces."

[14:39] Shirorin

Shirorin!

[14:40] Sato

Four, five...

[14:42] Sign

Obtain the job card for
being an office worker

[14:42] Sato

A job card!

[14:44] Sign

Office Worker

[14:44] Sign

Job Card

[14:44] Sato

I'm now an office worker...
with a salary of 200,000, huh?

[14:47] Sato

There's something nice about a steady income.

[14:50] Ishikawa

I hit a job space, too!

[14:52] Sign

Athlete

[14:52] Sign

Job Card

[14:52] Ishikawa

Athlete with a salary of 300,000.

[14:54] Sato

You're good at soccer, Ishikawa-kun!
That's perfect for you.

[14:58] Ishikawa

I guess it is!

[14:59] Sign

Animator

[14:59] Sign

Job Card

[14:59] Aharen

I'm an animator with salary of 100,000...

[15:04] Raido

You can change jobs if you land
on a different one, so take it for now.

[15:07] Aharen

Okay.

[15:10] Raido

I hit a job space as well.

[15:12] Sign

Property Inspector

[15:12] Sign

Job Card

[15:12] Raido

Let's see... I'm a property inspector
with a salary of 200,000 yen.

[15:17] Raido

Kinda left field, huh?

[15:20] Riku

I wonder what kinda job I'll get!

[15:24] Riku

"Spend too much on your favorite idol."

[15:26] Riku

"Lose 500,000 yen."

[15:28] Shirorin

Shirorin!

[15:29] Sato

Now the path splits in two...

[15:32] Ishikawa

There's the steady course
with mostly good spaces,

[15:35] Sato

and then the spicy one with lots
of bad spaces but chances for big gains.

[15:39] Sato

I think I'll take the normal one.

[15:43] Sato

It's payday!

[15:44] Sato

"Receive 100,000 from everyone as
congratulations on the birth of your child!"

[15:48] Sato

Yay! I get paid *and* I get a bonus!

[15:51] Ishikawa

I'll go normal, too.

[15:54] Ishikawa

"You get a matching ring from a
total stranger. Go back four spaces"?!"

[15:58] Aharen

I'll go this way.

[16:00] Sato

You're taking the spicy course, Aharen-san?!

[16:02] Raido

"You receive a bonus in cryptocurrency
that later has a historic spike in value."

[16:07] Raido

You get a million yen multiplied by a spin!

[16:12] Raido

Ten?!

[16:13] Ishikawa

That's 10 million!

[16:15] Sato

Investing is crucial, huh?

[16:22] Raido

"Your parents buy a sketchy vase."

[16:25] Raido

"Lose 5 million."

[16:27] Raido

Wealth disparity is crazy, huh?

[16:29] Shirorin

Shirorin!

[16:31] Ishikawa

"You discover Tokugawa's hidden treasure."

[16:33] Ishikawa

"Get 20 million yen."

[16:35] Raido

*This is bad. The gap between us
just keeps getting bigger!*

[16:40] Aharen

Raido-kun.

[16:42] Aharen

Good luck.

[16:46] Raido

I can't lose heart like this!

[16:48] Raido

Wait for me, Aharen-san.

[16:50] Raido

I'll catch up to you soon!

[16:53] Raido

Two, three...

[16:54] Ishikawa

Hey, Raido, that's a job-change space!

[16:56] Sado

If you can become a doctor or lawyer,
that'll mean more money!

[17:00] Raido

True, that'd be the safest plan.

[17:03] Raido

*But the only way for me to get out of debt
hell and catch up to Aharen-san...*

[17:08] Sign

Gambler

[17:08] Sign

Job Card

[17:09] Ishikawa

You're becoming a gambler?!

[17:11] Ishikawa

Raido! Dude—

[17:12] Raido

Sure, being a gambler is different
from other jobs.

[17:16] Raido

It's based on spins of the wheel.
Odds give you money, evens take it away.

[17:20] Raido

And you multiply that by wagering a million!

[17:23] Raido

If my luck holds up,
I can repay my debt in no time!

[17:28] Sato

What?! You get 9 million right off the bat?!

[17:41] Ishikawa

Wow, Raido.

[17:43] Shirorin

Shirorin!

[17:44] Sato

Forced stop at the casino.

[17:47] Sato

I can bet as much of my money as I want...

[17:50] Sato

If I get an odd number, I double my money.

[17:52] Sato

If I get an even one,
I'm out double the money.

[17:56] Sato

Too scary for me. I won't bother.

[17:58] Raido

I'm gonna pass, too.

[17:59] Sato

Right?

[18:00] Aharen

I don't think I'll do it either.

[18:02] Raido

*Aharen-san has roughly
100 million yen from what I can tell.*

[18:07] Raido

*There's no reason for her
to take unnecessary risks.*

[18:09] Raido

But me, on the other hand...

[18:13] Raido

I'm going all in. All 20 million I have!

[18:17] Raido

I'm also using my apartment as collateral

[18:19] Raido

and borrowing 40 mil from the bank!

[18:20] Ishikawa

That's stupid! Don't do it, Raido!

[18:22] Sato

Yeah! You're just desperate!

[18:23] Raido

Which of us is stupid?

[18:25] Raido

This is gambling! That's what this is!

[18:27] Raido

And if you don't take your chance,
you'll never get another!

[18:32] Raido

Are you guys really happy crossing
the goal with a piddly twenty mil?

[18:37] Raido

You think you'll be comfortable in old age
with that chump change?!

[18:41] Sato

Th-That's...

[18:43] Raido

You're just following the crowd
with no vision of your own for the future!

[18:49] Raido

Where's the value in living like that?!

[18:53] Ishikawa

Raido...

[18:54] Raido

There's no turning back now!

[18:56] Raido

I'm putting it all on the line!

[18:59] Raido

*All so I can live comfortably retired
with Aharen-san!*

[19:09] Sato

Well, you're out 60 million times two, so...

[19:13] Ishikawa

Now he owes 120 million yen.

[19:20] Riku

One, two, three...

[19:23] Riku

"A stray cat takes a liking to you."

[19:25] Riku

"Lose a turn."

[19:32] Ishikawa

Aharen-san ended up winning
with a huge lead, huh?

[19:36] Aharen

That was fun.

[19:37] Sato

We should play again!

[19:40] Sign

Growl

Growl

[19:42] Ishikawa

I bet we're all feeling a little peckish,

[19:44] Ishikawa

so I'm gonna pop over to the
convenience store and grab some stuff.

[19:47] Sato

Oh, I think I'll go with you.

[19:55] Ishikawa

Thanks for making me stay today, Hana-chan.

[19:58] Sato

I-It was nothing.

You should thank Tamanaha-san.

[20:03] Sato

Anyway, I was surprised when those
two started going out.

[20:06] Sato

I mean, who could've imagined?

[20:08] Ishikawa

Yeah, you're right.

[20:09] Sato

I figured once I was in high school,
that'd be totally normal.

[20:15] Sato

Join a club, study, get a boyfriend,
and go on to college...

[20:20] Sato

But now I'm here, and that didn't work out.

[20:22] Ishikawa

It's hard to be normal.

[20:25] Sato

S-Sorry.

[20:27] Ishikawa

It's okay. Nothing to apologize for.

[20:32] Ishikawa

You really ought to be
more confident, Hana-chan.

[20:36] Ishikawa

I think you're doing a great job
with your club and studying.

[20:40] Sato

You're so nice, Ishikawa-kun.

[20:44] Ishikawa

Not really.

[20:51] Sato

I really do like you, though...

[20:57] Ishikawa

Thank you.

[20:59] Ishikawa

And... I'm sorry.

[21:02] Sato

No, it's okay. I know.

[21:06] Sato

I know, but...

[21:08] Sato

Even though I know it'll never happen
and I understand why, it's just hard...

[21:14] Sato

to get over it...

[21:17] Sato

and stop liking you!

[21:21] Ishikawa

Yeah. I know how you feel.

[21:25] Sato

So...

[21:27] Sato

Can we keep things normal going forward?

[21:34] Ishikawa

Yeah! You bet.

[21:39] Sato

Thank you!

[21:41] Riku

Wow, you bought all this?!

[21:41] Sign

Packy

[21:41] Sign

Chocolate Bread.

[21:41] Sign

Shitake Potato

Chips

[21:41] Sign

Crunchy Sweet Potato

[21:41] Sign

Sweet Potato Packy

[21:41] Sign

Potato

[21:44] Riku

Will we be able to eat it all?

[21:46] Raido

Kinda hard to study with all this, huh?

[21:49] Ishikawa

Yeah! You know what that means?

[21:51] Sato

Study session's over!

[21:53] Both

Now it's party time!

[22:04] Riku

Yes! This is the high school life

I've been dreaming of!

[22:11] Henzan

Okay, everybody ready?

[22:13] Henzan

Your exam begins now.

[22:21] Riku

I have no regrets about

how I've spent my high school career!

SIGN Next Time

SIGN A Cultural Festival, Huh?

Revision #1

Created 2025-11-23 22:13:13 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:13:13 UTC by whimsee